

「東亞近代知識轉型中的關鍵概念詞」
「東アジアにおける知的交流—キイ・コンセ
プトの再考察」
國際學術研討會
国際シンポジウム

會議議程

時間： 2012年03月18（星期一）

地點： 中央研究院亞太區域研究專題中心
民族學研究所第三會議室

主辦單位： 亞太區域研究專題中心

「東亞近代知識轉型中的關鍵概念詞」國際學術研討會
「東アジアにおける知的交流—キイ・コンセプトの再考察」国際シンポジウム

時間	活動内容
8:20 - 8:50	報 到
8:50 - 9:00	開幕式
	黃自進（中央研究院近代史研究所研究員、亞太區域研究專題中心合聘研究員暨日本研究計畫小組召集人）
9:00 - 09:40	基調演講
	鈴木貞美（國際日本文化研究中心教授） 「東アジアにおける概念編制史研究の意義と展望」 （東亞社會概念編制史研究的意義與展望） 口譯：劉建輝
09:40 - 10:00	茶敘

場次一

時間	發表人	論文篇名	口譯	主持人
10:00 — 12:00	稻賀繁美 （國際日本文化研究中心教授）	概念の「器」— （梓）とその翻訳について 概念之「器」—範疇及其翻譯	黃自進	黃克武 （中研院近代史研究所研究員兼所長）
	鄭文惠 （政治大學中國文學系教授）	「東亞」作為關鍵詞——兼論東亞觀念史研究方法與視域 （キイ・コンセプトとしての「東アジア」—東アジア觀念史の研究方法与視野の検証を兼ねて）	劉建輝	
	竹村民郎 （大阪産業大學名譽教授）	孫文の日中經濟同盟論と日本の民衆 （孫中山的中日經濟同盟論與日本民眾）	黃自進	

12:00 - 13:30	午餐			
場次二				
	發表人	論文篇名	口譯	主持人
13:30	劉建輝 (國際日本文化研究中心准教授)	阿片戦争以前の『概念』形成について—広州在住宣教師の翻訳活動を中心に (鴉片戦争以前「概念」的形成：以廣州傳教士的翻譯活動為中心)	劉建輝	張哲嘉 (中研院近代史研究所副研究員)
— 15:30	黃克武 (中研院近代史研究所研究員)	近代中國思想中的「迷信」 (近代中国思想における『迷信』)	劉建輝	
	潘光哲 (中研院近代史研究所副研究員)	從「新名詞」到「關鍵詞」：以「殖民地」為例的思考 (『新語』からキーワードへ：『植民地』という概念を手がかりとして)	劉建輝	
15:30 - 15:50	茶敘			
場次三				
	發表人	論文篇名	口譯	主持人
15:50	石川肇 (國際日本文化研究中心研究員)	田村泰次郎「日月潭工事」から考える日本の「行動主義文学」 (從田村泰次郎所著《日月潭工事》探討日本「行動主義文學」)	黃自進	潘光哲 (中研院近代史研究所副研究員)
— 17:00	張哲嘉 (中研院近代史研究所副研究員)	《重訂解體新書》譯詞的改定與方法 (『重訂解體新書』の語彙改訂とそ の方法)	張哲嘉	
17:00	閉幕式			
— 17:30	張哲嘉			